

CONFLICTO SOCIAL EN HAITÍ: ANÁLISIS CRONOLÓGICO EN BASE A NOTAS DE PRENSA PRE- ELECCIONES PRESIDENCIALES DEL 2015

Jorge Ignacio Vásquez¹

José Manuel Ferreiro²

Resumen

El texto plantea una revisión cronológica de hitos y procesos de corte político y social transcurridos en Haití entre abril 2015 y febrero 2016. El eje central sobre el cual se desarrolla el argumento es el conflictivo y dificultoso proceso electoral parlamentario y presidencial. Dicho proceso ha sufrido una serie de postergaciones, poniendo en entredicho tanto los anhelos de democracia efectiva y gobernabilidad, como también la injerencia de las diversas agencias de cooperación y organismos intergubernamentales durante años de presencia en el país. En paralelo, se pone en perspectiva la interrelación de dicho eje con diversos procesos y conflictos políticos, económicos y sociales que durante el período en estudio constituyen un complejo escenario. Entre ellos, i) un inconcluso y postergado proceso de retirada de la misión de paz de Naciones Unidas (MINUSTAH), ii) un empeoramiento a principios del 2015 de condiciones sanitarias y aumento de casos de Cólera, iii) tensas relaciones políticas y económicas con la vecina República Dominicana, y iv) una frágil situación económica producto de un aumento sostenido de la inflación y una incertidumbre creciente sobre el futuro de la economía del país.

¹ Sociólogo Universidad de Chile, Master in Social Research Methods, University of Bristol, Inglaterra. jorgeivaz@gmail.com

² Licenciado en Sociología Universidad de Chile, Master in Discourse Studies, Lancaster University y Doctorando en Lingüística, Lancaster University; Inglaterra. j.ferreirogomez@lancaster.ac.uk

En cuanto al orden de la exposición, el texto se estructura en cuatro partes. Primero, se realiza un breve apartado metodológico del trabajo a desarrollar en base a un análisis del tratamiento de prensa nacional e internacional en relación a la contingencia política y el devenir de las inconclusas elecciones presidenciales. En cuanto a elementos de contexto, se realiza una recensión histórica de los diversos procesos eleccionarios y la conformación de la estructura de partidos políticos posterior a la constitución de 1987. A continuación, en base a las líneas de análisis anteriormente señaladas, se realiza una revisión cronológica de la aparición en prensa de hitos socio-políticos a partir de abril del 2015 hasta febrero del 2016. Posterior a ello, para los meses de septiembre 2015 a febrero del 2016, por medio de un análisis crítico de discurso asistido por corpus, se profundiza en el tratamiento en prensa de los temas analizados. Para ello se recopilaron noticias de prensa hispana durante el período y se elabora un análisis con ayuda de un software de lingüística de corpus. Finalmente, se plantean conclusiones tentativas, análisis de los principales discursos y énfasis utilizados en prensa sobre la situación de conflicto y posibles proyecciones para el año 2016.

Palabras clave: Haití 2015, medios de comunicación y discursos, gobernabilidad, democracia, conflicto social

Resum:

El text planteja una revisió cronològica de les fites i els processos de tall polític i social esdevinguts a Haití entre l'abril de 2015 i el febrer de 2016. L'eix central al voltant del qual gira l'argument és el conflictiu i dificultós procés d'eleccions al Parlament i la presidència. Aquest procés ha patit tot un seguit de postergacions que han posat en qüestió tant els anhels de democràcia efectiva i governabilitat, com la ingerència de les diferents agències de cooperació i els organismes intergovernamentals en anys de presència al país. De manera paral·lela, s'hi posa en perspectiva la interrelació de l'esmentat eix amb diferents processos i conflictes polítics, econòmics i socials que, al llarg del període estudiat, conformen un escenari complex. Entre aquests figuren: (i) un procés, inconclús i postergat, de retirada de la missió de pau de Nacions Unides (MINUSTAH); (ii) un empitjorament a començament de 2015 de les

condicions sanitàries i un augment dels casos de còlera; (iii) unes tenses relacions polítiques i econòmiques amb la veïna República Dominicana, i (iv) una fràgil situació econòmica com a fruit de l'augment sostingut de la inflació i una creixent incertesa sobre el futur de l'economia del país.

Quant a l'ordre expositiu, el text s'estructura en quatre parts. Primer, s'hi inclou un breu apartat metodològic sobre la tasca a desenvolupar a partir d'una anàlisi del tractament de la premsa nacional i internacional de la contingència política i l'esdevenir de les inconcluses eleccions presidencials. Pel que fa als elements de context, s'hi realitza una recensió històrica dels diferents processos electorals i de la conformació de l'estructura de partits polítics posterior a la Constitució de 1987. Tot seguit, recolzant-nos en les línies d'anàlisi que tot just hem esmentat, s'hi realitza una revisió cronològica de l'aparició en premsa de fites sociopolítiques a partir de 2015 i fins al febrer de 2016. Posteriorment, i en referència als mesos que van del setembre de 2015 al febrer de 2016, s'hi aprofundeix en el tractament a la premsa del temes analitzats, mitjançant una anàlisi crítica de discurs assistida per corpus. Finalment, s'hi plantegen unes conclusions temptatives, una anàlisi dels principals discursos i unes possibles projeccions per a l'any 2016.

Paraules clau: Haití 2015, mitjans de comunicació i discursos, governabilitat, democràcia, conflicte social

Abstract

This paper proposes a chronological review of political and social affairs which took place in Haiti from April 2015 to February 2016. I focus on the conflictive and troubled Presidential and Parliamentary elections that were postponed several times in 2015, which have inevitably spread a veil of doubts about the aspirations of effective democracy and governance in the country. In particular, this paper questions the participation and interactions of agencies and intergovernmental / international organizations in this process due to their long-standing presence in the country.

The interrelationship between these organizations with various socio-political and economic conflict and processes constitute complex panorama. Among these, there is i) an unfinished process and delayed withdrawal of the mission of UN peacekeeping (MINUSTAH); ii) a worsening of sanitary conditions and increased cases of cholera in early 2015; iii) a tense political and economic relations with the neighbouring country Dominican Republic; and iv) a fragile economic situation as result of a sustained rise in inflation and increasing of uncertainty about the future of the country's economy.

The paper is structured in four parts. Firstly, we present a brief methodological section about the systematization and analysis of national and international press regarding political contingency and the future of the unfinished presidential elections. Secondly, we present a historical review of the various election processes and the formation of the structure of political parties back to the 1987 Constitution. Thirdly, we present a chronological review of the appearance of socio-political milestones in the press from April 2015 to February 2016 based on the analysis. We then delve into how the press treats the issues discussed through a corpus-assisted critical discourse analysis. For this purpose, data was collected considering the years in questions from a diverse range of international and national which was then analysed using the corpus linguistics software AntConc. Finally, we explore tentative conclusions according to the analysis of key discourses and emphasis used in the press about the conflict, leading to an interpretation of possible political projections for 2016.

Keywords: Haiti 2015, media and discourses, democracy, social conflict

Marco metodológico

La pregunta de investigación que orienta a este documento es cuál ha sido el tratamiento en prensa y los principales énfasis que mes a mes han marcado la agenda política en el marco de las elecciones presidenciales en Haití, y junto

con ello, revisar durante el transcurso del año, ciertos hitos que pudiesen haber generado conflicto y tensión en un año tan clave como es un año electoral. Para ello, se realiza una revisión bibliográfica de autores haitianos que han descrito la estructuración de partidos posterior la constitución de 1987, realizándose en paralelo, la definición de un marco conceptual. Dicho marco refiere a los conceptos de *governabilidad* y *crisis de representatividad*. La propuesta de investigación propone que dichos conceptos son relevantes en cuanto encuadre de lectura de la cronología de eventos.

Para la revisión de la cronología de eventos, se realizaron dos procesos. El primero consistió en la revisión mensual del boletín de prensa “Observatoire des Politiques Publiques et de la Coopération Internationale”, realizado por CERFAS (Centre de Recherche, de Réflexion de Formation et D’action Sociale)³ para los meses de abril, mayo, junio, agosto, septiembre, noviembre y diciembre del 2015 y para los meses de enero y febrero 2016. El segundo, consistió en la utilización del sistema de alertas de noticias de Google para obtener direcciones de noticias diarias entre aquellas que fueran publicadas en castellano en la Web. Desde el 1 de abril del 2015 al 29 de febrero del 2016; se archivaron noticias diarias de diversos medios que contuviera los *tag* (etiquetas) de búsqueda: “Haití”, “Crisis Haití”, “Martelly”, “Minustah”, “educación Haití”, “Migración haitiana”. Se realiza una lectura de ambas fuentes por parte de los autores para discriminar aquellas noticias que dieran cuenta de 5 temas: i) el proceso de elecciones, ii) tensiones o conflictos con República Dominicana, iii) relación con la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (Minustah), iv) situación económica v) condiciones sanitarias y de vulnerabilidad por pobreza.

En tercer lugar, para la realización del análisis crítico de discurso en prensa asistido por corpus, se seleccionó el periodo entre septiembre 2015 y febrero 2016, y se elaboró -a partir de las alertas de google con los tag anteriormente señalados-, una base de datos de 516 noticias, las cuales fueron almacenadas en formato texto para su posterior análisis con el programa computacional AntConc (Anthony, 2014). Este análisis estará orientado a identificar los

³ CERFAS es un centro de investigación y promoción social con centro de operación en Puerto Príncipe, Haití. Es parte de las obras de la Compañía de Jesús en el país. Fue creado en junio del 2010.

conceptos claves en distintos momentos (meses) del año y asociaciones de conceptos utilizados por ciertos medios (“crisis”, “violencia”, “irregular”, “fraude”, “incertidumbre”, y “caos”) para hacer referencia a Haití.

Resulta importante acotar previo a la cronología de eventos y al análisis crítico de discurso asistido por corpus:

El boletín mensual de noticias de CERFAS realiza una revisión principalmente de la prensa interna (haitiana). Los temas a los cuales hace seguimiento mensual son políticas públicas, elecciones, manifestaciones populares, justicia, educación, economía, cooperación internacional y reconstrucción. Para el presente documento, se utilizan dichas fuentes solamente para la revisión de cronología de hitos y no se utilizan en el análisis crítico de discurso asistido por corpus. Esto, producto que dichas fuentes se encuentran en francés y técnicamente resultaba engorroso sumarlas al modelo de análisis de los software de análisis.

Las noticias diarias a partir de las alertas de Google —por tratarse de *tags* generales— trataban una serie de temas a su vez también generales. Esto implicó una lectura previa por parte de los autores para discriminar aquellas que tuvieran relación con el tema de investigación, dejando fuera aquellas que hicieran relación a otros temas (deporte, cultura, crónica policial, etc.) Así también se privilegió dejar en el análisis principalmente notas de prensa y columnas de editoriales.

Es destacable también que muchos medios replicaban notas de prensa de agencias internacionales de noticias. Entre las más recurrentes: EFE, REUTERS, AFP, AP, EUROPA PRESS, AP. Se veló por evitar la repetición de la misma noticia en distintos medios en aquellos casos donde la reproducción del texto era en más de un 70% textual. Este ejercicio se realizó principalmente para el análisis de la base de datos de noticias y el análisis con software de lingüística de corpus.

Para el ejercicio de análisis crítico de discurso asistido por corpus, la base de datos de 516 noticias presenta las siguientes características generales descritas en los siguientes cuadros a continuación:

Tabla 1: Frecuencia y porcentaje de noticias seleccionadas en relación a la nacionalidad del medio.

Nacionalidad del Medio	Cantidad de noticias seleccionadas	Porcentaje del total
REPUBLICA DOMINICANA	163	32%
VENEZUELA	53	10%
CHINA	46	9%
ESPAÑA	40	8%
EE UU	33	6%
MEXICO	29	6%
INFORMATIVO INDEPENDIENTE	18	3%
CUBA	16	3%
COLOMBIA	14	3%
AGENCIA INTERNACIONAL	12	2%
ARGENTINA	11	2%
CHILE	10	2%
COSTA RICA	9	2%
NICARAGUA	9	2%
PANAMA	8	2%
OTRAS	45	9%

Tabla 2: Frecuencia y porcentaje de noticias seleccionadas de acuerdo a mes del año.

Mes	Cantidad de noticias seleccionadas	Porcentaje del total
Agosto	1	0.19%
Septiembre	28	5.43%
Octubre	126	24.42%
Noviembre	64	12.40%
Diciembre	74	14.34%
Enero (2016)	133	25.78%
Febrero (2016)	90	17.44%

Tabla 3: Frecuencias y porcentajes de selección de noticias de acuerdo al medio digital de publicación.

Medios digitales a partir de alertas Google	Cantidad de noticias seleccionadas	Porcentaje del total
telesurtv.net	44	8.53%
spanish.xinhuanet.com	32	6.20%
listindiario.com	27	5.23%
hoy.com.do	26	5.04%
almomento.net	24	4.65%
eldia.com	21	4.07%
cdn.com.do	21	4.07%
20minutos.com	18	3.49%
informador.com.mx	16	3.10%
diariodigital.com	11	2.13%
noticias.terra.com	9	1.74%
teinteresa.es	9	1.74%
wradio.com.co	9	1.74%
spanish.peopledaily.com	8	1.55%
7dias.com	7	1.36%
nacion.com	7	1.36%
elvedordigital.com	6	1.16%
noticias.lainformacion.com	5	0.97%
bolsamania.com	5	0.97%
efe.com	5	0.97%
elcaribe.com.do	5	0.97%
eldiario.es	5	0.97%
elnuevodia.com	5	0.97%
granma.cu	5	0.97%
latercera.com	5	0.97%
radiohc.cu	5	0.97%
radiointereconomia.com	5	0.97%
rebellion.org	5	0.97%
Otras	166	32.17%

Marco Contextual: La conformación de partidos políticos posterior a la constitución de 1987

Diversos momentos durante el transcurso del siglo XX han ido conformando un longevo clima de inestabilidad política en Haití⁴, siendo caracterizada la situación de Haití en la actualidad ya sea con el rótulo peyorativo de *Estado fallido*, *Estado débil* o *Estado frágil* (Corten, 2011) para describir una falta de gobernabilidad estructural del Estado haitiano y el descrédito y desconfianza de sus recursos de Estado. Junto con ello, comúnmente se hace mención a la dificultad de la conformación de una identidad haitiana cohesionada, en una sociedad fragmentada desde sus orígenes con una estructura de clases con aspectos racistas y profundamente desigual (Casimir, 2006; Castor, 2012; Bourjolly, 2010)⁵.

Así también, luego del terremoto del año 2010 y sus impactantes consecuencias⁶, se ha llegado incluso a considerar, por parte de algunos académicos, que más que un proceso de reconstrucción, se requiere una

⁴ Resulta inabordable para la extensión de este artículo profundizar en cada uno de ellos, sin embargo, se pueden mencionar dentro de los más relevantes la intervención e invasión de Estados Unidos en 1915 hasta 1934; los gobiernos autoritarios de la dinastía de François Duvalier y su hijo Jean-Claude desde 1956 hasta su derrocamiento en 1986; la sucesión de gobiernos de Jean Bertrand Aristide y René Preval interrumpidos entre 1991 y 1994 por el golpe de estado del general Cedras, y luego, el derrocamiento de Aristide en 2004 con la subsiguiente intervención y ocupación de una misión militar de Naciones Unidas -la cual se extiende hasta el día de hoy (2016)-. Para una mejor contextualización histórica y económica de la situación de Haití, y las repercusiones actuales en base a dichos hitos, ver: Vásquez, 2016; Rojas, Amode & Vásquez, 2016.

⁵ Para una mayor profundización sobre el desarrollo histórico de Haití desde el origen de su revolución independentista y una revisión e interpretación de su consiguiente estructuración de clases, ver Grau, 2009.

⁶ Según Brutus y Chalmers, “Dentro de los tres departamentos geográficos afectados, el número de personas damnificadas se estima en 3 millones y la pérdida de vidas humanas en el orden de las 220.000, el número de heridos se eleva a más de 300.000, los mutilados a más de 45.000 mientras que aquellos con algún grado de trauma psicológico imposibles de evaluar. Un gigantesco movimiento de la población sobrevenido (...) desestabilización del tejido social (luto y desolación, orfelinato, rupturas familiares, salidas al extranjero, pérdidas de ingresos y riquezas acumuladas, litigios y contiendas judiciales), desorganización de la habitabilidad (250.000 casas destruidas). La amplitud de los daños se estima en 56% del PIB: destrucción de las redes de servicio público Ed´H, Teleco, SNEP; destrucción de infraestructura y empresas que exacerba la fragilidad del país; dramática debilitación de las instituciones, las estructuras estatales y un crecimiento acelerado de la dependencia económica (CCI, DSNCRP, deuda), financiera (transferencias de la diáspora, deuda pública externa) alimentaria y política (MINUSTAH) (2010:34, traducción propia).

refundación del Estado, de sus capacidades de organización; de una visión y modelo de desarrollo que comprenda una refundación de la idea de lo público y del bien público (Buteau, Saint-Éloi, Trouillot et al., 2010; Rainhorn et al., 2012).

Dicha idea de refundación de lo público y del bien público apunta, por sobre todo, a la necesidad de recuperar soberanía y gobernabilidad⁷, es decir, la capacidad de autodeterminación mermada durante años de inestabilidad política y económica, que han llevado al día de hoy a un variopinto número de organizaciones e instituciones internacionales a presentar interés como también injerencia en el devenir de las elecciones presidenciales actualmente en curso.

Al margen de la inestabilidad atribuible al duro contexto de marginalidad, pobreza y desigualdad que vive el país⁸, el foco que propone el presente artículo es la existencia de una crisis política, expresada en la noción de *crisis de representatividad*;

“Caracterizada ésta no como la acción ilegal de uno o varios manifestantes, sino la incapacidad del sistema político de procesar las demandas populares y, correlativamente, la indiferencia del pueblo ante las instituciones políticas” (Atria et al., 2013: 87),

Lo cual tendría efecto en la articulación de un gobierno que pueda desarrollar la capacidad de direccionar el bienestar de sus conciudadanos, y por ende, la determinación de los umbrales de un “buen vivir” en un estado de derecho.

Sin márgenes de representatividad, difícilmente se puede esperar que una política pública pueda ir más allá de cubrir -en el corto plazo y por terceros-, aspectos puntuales de una asistencia focalizada, siendo un aspecto clave a tener en mente si se trata de identificar dependencias económicas y políticas.

⁷ Entendida ésta como “el conjunto de tradiciones e instituciones que determinan cómo se ejerce la autoridad en un país” Se comprende por tal: “i) el proceso de selección, supervisión, y sustitución de los gobiernos y sus mecanismos de rendición de cuentas (*accountability*) al público en general; ii) la capacidad del gobierno para administrar los recursos de forma eficaz y elaborar, poner en marcha y ejecutar leyes y políticas adecuadas para el desarrollo del país y el bien común; y iii) el respeto, por parte de los ciudadanos y el Estado, de las instituciones que rigen sus relaciones económicas y sociales (Kaufmann, Kraay y Zoido-Lobaton, 1999; en Vil, 2009:53).

⁸ Sumado al éxodo de profesionales calificados, crisis alimentaria, empeoramiento de las condiciones de vida y aumento de la dependencia de los mercados internacionales.

Considerando lo anterior, tienen aún mayor peso las vehementes declaraciones de Jean Casimir cuando analiza la situación de pobreza en Haití poniendo un énfasis en factores internos:

“Nuestra pobreza no es consecuencia de nuestra dependencia económica. La dependencia política de nuestros dirigentes nos ha hecho pobres. Son incapaces de ponerse al servicio del pueblo soberano y tenerlo al corriente de sus transacciones” (Casimir, 2000:127). Así también señala “[e]l siglo XX haitiano, evidencia la incapacidad tanto de la comunidad internacional como de los gobiernos haitianos de modificar la situación de pobreza crónica que resulta de su política sistemática de proletarizar al campesinado, excluirlo de toda toma de decisiones y de toda participación política. Al mantener al campesinado a distancia, los gobiernos y las élites aumentan su incapacidad para imponer una presencia digna a Occidente y amplían su dependencia, impotencia y aislamiento” (Casimir, 2006: 218).

Además de lo anterior, es un debate común el rol que juega la cooperación internacional en Haití, desde posiciones que realzan la existencia de prácticas post-colonialistas a aquellos que plantea la enorme importancia que ha tenido en la situación de emergencia (Grünewald 2012; Salignon, 2012; Ramachandran y Waltz, 2012).

Podemos afirmar, de acuerdo con Andrews et al. (2012), que uno de los más difíciles retos de la cooperación internacional es la construcción de capacidades locales, más aún, cuando dichas capacidades remiten a las de un Estado. Como dichos autores señalan:

“Mucha de la literatura en [desarrollo] de capacidades y corrupción se centra en el rol que los agentes juegan en dicha situación. Es común escuchar aseveraciones como: ‘el país sólo progresará si tiene líderes menos corruptos y funcionarios públicos conscientes y capacitados’. De esta manera, culpando a los *agentes* se personaliza el problema en vez de tomar una perspectiva sistémica sobre por qué los países se mantienen pobres” (2012:9, traducción propia).

Socavamiento que ciertamente tiene efectos concretos. Como señalan Ramachandran y Waltz;

“a partir de las cifras disponibles, parece ser que ONG’s y contratistas privados son los intermediarios de los fondos de asistencia y reconstrucción, con muy poco dinero yendo al gobierno de Haití. (...) Agencias humanitarias, ONG’s, contratistas privados y otros servicios tercerizados por el Estado recibieron el 99 por ciento de la ayuda humanitaria, menos del 1 por ciento fue al gobierno de Haití” (2012: 10, traducción propia).

La propuesta de Andrews et al; consiste en partir de la crítica a la propagación indiscriminada de agendas de *buenas prácticas* que lleva la mayoría de las veces a los Estados en desarrollo a cumplir con aspectos de forma, (medir indicadores, incorporar a grupos de expertos) y conducen a reformas de lo que denominan *isomorphic mimicry*: “la tendencia de introducir reformas que mejoran entidades para legitimidad y apoyo externo, aún cuando no necesariamente demuestran mejoras de funcionamiento” (2012: 6).

En concreto, la presión de dicha cooperación externa por generar condiciones *miméticas* de gobernabilidad se suma a la crisis de representatividad definida conceptualmente por Atria y graficada previamente para el caso haitiano en las palabras de Jean Casimir, lo que, presumiblemente, ha llevado por consecuencia a que se privilegien “mimesis” de condiciones democráticas (realización de elecciones a como dé lugar) más allá de la “representatividad” (o no) de las demandas populares canalizadas en una coherente estructura de partidos y candidatos presidenciales y legislativos con base popular y sustento ideológico.

Ante la combinación, entonces, del descrédito del Estado Haitiano (fallido, débil o frágil), más una crisis de representatividad y la subsecuente presión por lograr ciertas prácticas formales de autodeterminación democrática, han llevado a que al día de hoy hayan procesos electorarios altamente cuestionados, suspendidos y deslegitimados entre agosto 2015 y febrero 2016, con un presidente interino que debe llamar a nuevas elecciones en abril de este año y un futuro incierto en relación a la conformación del poder ejecutivo y legislativo del país.

Sin embargo, el prólogo de dicha situación actual es de larga data, siendo la propuesta de este artículo considerar como génesis la Constitución de 1987 y la estructuración del sistema de partidos desde dicha fecha. A saber, se

pueden enumerar ciertos elementos de contexto para una mayor comprensión de la situación actual; tales como:

1. Luego de treinta años de dictadura y persecución política por parte de François y Jean-Claude Duvalier, la articulación política del país fue duramente mermada y suprimida con innumerables casos de violaciones de derechos humanos, muertes y torturas de dirigentes de sindicatos, movimientos y partidos políticos. La articulación de una oposición política para derrocar al régimen se realiza desde el extranjero por parte de la “diáspora” haitiana en el exilio, como es el caso de Leslie Manigat que junto con el apoyo del gobierno venezolano -desde una plataforma ideológica liberal- funda el RDNP (Rassemblement des démocrates nationaux progressistes); desde Francia, Serge Gilles, de tendencia socialista, funda el partido IFOPODA (Union des forces démocratiques et patriotiques haïtiennes), mientras que muchos otros casos en Francia, Canadá, Estados Unidos y República Dominicana -de diversas tendencias y personalidades- aglutinaron acciones de lucha contra la dictadura. A partir del 7 de febrero de 1986, luego de funcionar clandestinamente en el extranjero, son reconocidos oficialmente en el país (Hurbon y Gilles, 2014:21).

2. Según señalan Hurbon y Gilles;

“los últimos 25 años han estado marcados por la inestabilidad: el país a conocido por lo menos 15 consejos electorales provisorios y no menos de 15 gobiernos con 12 jefes de estado y, sobre todo, 26 ministros de justicia. Con excepción de las elecciones presidenciales y legislativas del 16 de diciembre de 1990, las 7 elecciones subsiguientes han estado impugnadas [cuestionadas] por irregularidades” (Hurbon y Gilles, 2014:26, traducción propia).

Dichos autores plantean además como un inconveniente el hecho que la *teoría del Estado mínimo*, asumida por las ideologías de la mundialización y defendida por diversas instituciones internacionales, ha limitado fuertemente la

reforma del Estado, existiendo por tanto un vínculo entre las carencias de un Estado débil y las debilidades institucionales de la estructura de partidos⁹.

3. Otro fenómeno característico, según destaca Hurbon, es que “desde 1986 a nuestros días, asistimos a una verdadera “inflación” de partidos: por lo menos 121 son reconocidos por el ministerio de justicia” (2014:49). Siendo además característico el hecho que un presidente en ejercicio re-funde un nuevo partido. Así por ejemplo, Aristide funda *Fanmi Lavalas*; Préval desde la plataforma *Lespwa* funda INITE y Martelly una vez en el poder al alero del partido *Répons Peyizan* crea el partido *Tèt Kalé* (Hurbon, 2014:50)¹⁰.

4. Un cuarto aspecto clave a considerar, como señala Midy, remite a las primeras elecciones presidenciales democráticas impulsadas por la nueva constitución del año 1987, donde el Consejo Electoral provisional (CEP) - fundado el mismo año-, inicia el primer proceso electoral luego del derrocamiento de Jean-Claude Duvalier. Para el seguimiento del proceso y validación del escrutinio, la *Comunidad Internacional*, vale decir, observadores internacionales de la OEA, la ONU y los *países amigos de Haití* justifican su presencia como facilitadores y garantes validadores del proceso de elecciones, siendo desde dicho momento, los actores propuestos, impuestos e inamovibles de los futuros procesos electorarios (2014:55).

⁹ Un ejemplo de ello, es que a fines del año 2015 el Consejo Electoral Provisional elegido para las elecciones legislativas y presidenciales fue duramente cuestionado con casos de corrupción y renuncia de gran parte de sus miembros (incluyendo su presidente), generando una condición de inestabilidad importante en el proceso.

¹⁰ Según señala Gilles, 49 partidos políticos participaron de las elecciones del año 2010, donde 18 postularon candidato a presidente, mientras 40 partidos presentaron candidatos para las elecciones legislativas (Gilles, 2014:98). El amplio número de partidos no ha implicado de manera directa mayor grado de representatividad. Según señalan los autores revisados, el alto número de partidos responde más bien a liderazgos personalizados y locales sin mayormente algún tipo de base ideológica o social. Muchos de estos partidos se fundan previo o posterior a una elección, ya sea para acceder a alguna cuota de poder en el Estado o para mantenerse en él una vez alcanzado (Hurbon, Gilles, Midy; 2014).

5. Así también, según señala Midy:

“Después de la primera elección presidencial democrática en 1990, la participación electoral no ha cesado de disminuir, pasando de un 50,16% en 1990 a un 43,72% en 2006 (...) a un 22,79% en 2010. Del mismo modo, no ha cesado de disminuir, durante el mismo periodo, el porcentaje de la población electoral, aquella que elige al presidente: 33,84% en 1990; 27,33% en 1995; 22,39% en 2006; 15,21% en 2010” (Ibíd., 2014: 79, traducción propia).

Un último elemento a considerar para el análisis cronológico de hitos y noticias, refiere a que la Constitución de 1987 crea un régimen político con un poder ejecutivo bicéfalo. Según señala Gilles, la constitución considera la elección de un presidente y un primer ministro. Mientras el primero se elige de acuerdo a un sufragio universal de votantes (artículo 134), el segundo se elige de acuerdo al artículo 137 que dice: “El presidente de la república elige un primer ministro entre los miembros del partido que han obtenido la mayoría en el parlamento. A falta de dicha mayoría, el presidente de la república elige su primer ministro en consulta con el presidente del senado y de la cámara de diputados” (Gilles, 2014: 97, Traducción propia).

Los elementos descritos permiten tener mayor perspectiva para comprender las coyunturas a revisar a continuación. En noviembre del 2014 comienza una seguidilla de manifestaciones populares en descontento a la gestión del presidente Martelly, que desembocan en diciembre del mismo año con la renuncia del primer ministro Lamothe. Ante un atraso de más de dos años en las elecciones parlamentarias, el 12 de enero del 2015 el presidente disuelve el parlamento y comienza un gobierno por decreto, ante una preocupación creciente por si finalmente habrá elecciones, cuándo, y si cumplirán con condiciones mínimas de credibilidad. La elección de un nuevo presidente (a febrero del 2016) aún se encuentra pendiente, revisándose a continuación una cronología de hitos del proceso junto con otros elementos de contingencia que sumaron conflictividad al transcurso del año.

Cronología de hitos entre abril 2015 a febrero 2016

Abril 2015	<p>Varios actores de la vida política rechazan la candidatura de la esposa del presidente Martelly, Sophia Martelly, a senadora de la república. Se mantienen las dudas sobre la posibilidad de la realización de las futuras elecciones y se presenta un cuestionamiento importante sobre la gestión financiera de ex ministros. 166 entidades políticas y más de 2.300 candidatos a las elecciones legislativas. El Consejo Electoral Provisional (CEP) rechaza 111 candidaturas.</p> <p>El presidente Martelly participa de la 7ª Cumbre de las Américas.</p> <p>Tensas relaciones con República Dominicana y un rechazo importante de organizaciones haitianas e internacionales a represalias a haitianos tras la muerte de un ciudadano dominicano. No se observa ningún tipo de acuerdo entre las autoridades de ambos países para evitar la expulsión de República Dominicana de millares de dominicanos de ascendencia haitiana ante la próxima fecha de expiración del plazo del Plan Nacional de Regulación de Extranjeros (PNRE) decretado por dicho país para junio próximo. (CERFAS, abril 2015).</p>
Mayo 2015	<p>El Bureau du Contentieux Electoral National (BCEN), rechaza la postulación a senadora de Sophia Martelly. Alrededor de 1.400 candidaturas son aceptadas de un total de 2.029 postulaciones para las elecciones parlamentarias, lo que trae consigo una serie de manifestaciones (15/05/15).</p> <p>Devaluación de la gurda (Moneda nacional). Se observa una tasa de cambio de alrededor de 50 gurdas el dólar.</p> <p>El Fondo Monetario Internacional aprueba un acuerdo trianual de 69 millones de dólares con Haití (18/05/2015).</p> <p>El Banco Interamericano de Desarrollo aprueba una subvención</p>

	<p>de 27 millones de dólares para el mejoramiento de rutas y puertos.</p> <p>Ante la reducción progresiva de tropas de la MINUSTAH, las autoridades haitianas se manifiestan preocupadas ante un escenario complejo previo a las próximas elecciones. Las tropas Bolivianas de MINUSTAH dejan el país y se da a conocer un recrudecimiento de casos de cólera.</p> <p>A pocos días de cumplirse el plazo del PNRE, las autoridades públicas haitianas se preparan para recibir a millares de migrantes haitianos indocumentados y de dominicanos de origen haitiano desnacionalizados por el decreto TC-168.3 de la Corte Constitucional Dominicana. (CERFAS, mayo 2015).</p>
Junio 2015	<p>Diversos candidatos invalidados por el CEP exigen su reintegración al proceso de elecciones mientras se entrega la lista definitiva de 56 candidatos a la presidencia. Haití y la OEA firman un acuerdo para la conformación de una misión de observadores para el proceso de elecciones.</p> <p>Descontento y malestar público por acuerdo del PNUD de impresión del material de elecciones en Dubái.</p> <p>Gran preocupación por el no pronunciamiento de las autoridades públicas ante la acelerada depreciación de la gorda y el aumento del precio de productos de primera necesidad.</p> <p>Comienza el flujo de migrantes desde la República Dominicana en condiciones inhumanas. El gobierno haitiano dice estar abierto a negociaciones diplomáticas bilaterales e internacionales para armonizar las relaciones migratorias entre los dos países. (CERFAS, junio 2015).</p>
Julio 2015	<p>Se estima que más de 50.000 dominicanos de ascendencia haitiana pueden ser deportados de República Dominicana. Humans Rights Watch denuncia el proceso. Gobierno Dominicano desmiente situación humanitaria. El gobierno de Haití termina por destituir a su embajador en República Dominicana, Daniel</p>

	<p>Supplice, por considerar no haber defendido bien la crisis migratoria.</p> <p>El Coordinador Especial de la ONU para la Respuesta al Cólera en Haití concluye su mandato. Se estima la existencia de alrededor de 30.000 casos de Cólera en el país.</p> <p>200.000 familias son amenazadas por la sequía.</p> <p>OEA envía misión a República Dominicana y Haití ante crisis migratoria. Misión de observación de la OEA en Haití comienza trabajos preelectorales y se incorpora además misión de la Unión Europea (UE).</p> <p>El gobierno de México ofrece recursos económicos para que Haití realice elecciones y participa en reuniones en la sede la ONU para apoyar proceso electoral.</p> <p>Se realiza una marcha en conmemoración de los cien años de la ocupación estadounidense.</p> <p>Comienza una crisis y paro de transportistas dominicanos en la frontera exigiendo mayor seguridad.</p>
<p>Agosto 2015</p>	<p>Luego de cuatro años de retraso por falta de consenso entre el gobierno y la oposición, se llevan a cabo finalmente las elecciones parlamentarias parciales el domingo 9 de agosto. Sin embargo, miembros de diversos partidos políticos denuncian graves irregularidades a la hora del análisis de escrutinios y se movilizan para exigir al CEP la anulación de las elecciones. Observadores de la Unión Europea destacan una baja tasa de participación, violencia e irregularidades.</p> <p>Aumenta la tasa de inflación del país y se observa cercana a los dos dígitos (9,3%).</p> <p>Después de 5 años de efecto del terremoto, se observa una crítica a la ayuda externa, no siendo ésta ya prioritaria para los donantes internacionales mientras se siguen observando carencias en</p>

	<p>habitabilidad, salud, agua potable e infraestructura.</p> <p>El gobierno dominicano inicia oficialmente la repatriación de extranjeros en situación migratoria irregular. Mientras tanto, organizaciones de derechos humanos anuncian un alza de expulsiones forzadas y una respuesta inapropiada de parte de las autoridades públicas haitianas. (CERFAS, agosto 2015).</p>
<p>Septiembre 2015</p>	<p>Luego de más de tres semanas de retraso, el CEP finalmente publica los resultados definitivos de la controversial primera vuelta legislativa. Si bien las próximas elecciones presidenciales están anunciadas para el 25 de octubre del 2015, no se han anunciado las medidas para asegurar el buen desarrollo del proceso.</p> <p>Se endurecen las relaciones en la frontera con República Dominicana. Un comunicado gubernamental prohíbe la importación por vía terrestre de productos dominicanos. Según el ministro de Economía y Finanzas, Wilson Laleau, la medida busca asegurar un mejor control de la calidad de los productos y evitar el contrabando. Se mantiene tensa además la relación con el vecino país producto de la situación migratoria. (CERFAS, septiembre 2015).</p>
<p>Octubre 2015</p>	<p>El 01 de octubre el presidente Martelly habla ante la ONU y refuerza la idea de una “bonanza” en Haití.</p> <p>El 06 de octubre, John Kerry se reúne con Martelly de cara a las elecciones del 25 de octubre. Martelly promete mantener calendario electoral.</p> <p>El 15 de octubre el consejo de seguridad de la ONU ratifica por un año más la permanencia de la MINUSTAH en Haití. Se justifican en base a mantener la seguridad durante el proceso de elecciones.</p> <p>El 19 de octubre se levanta el bloqueo de la frontera a los productos dominicanos.</p>

	<p>El 25 de octubre se realizan las elecciones de segunda vuelta de legislativas y presidenciales con 54 candidatos a la presidencia. Se observa aproximadamente un 30% de participación electoral.</p>
<p>Noviembre 2015</p>	<p>Los resultados definitivos de las elecciones presidenciales de octubre se dan a conocer a finales de noviembre, siendo que estaban programados para el día 7 de dicho mes. Los dos candidatos que pasan a segunda vuelta son Jovenel Moise, candidato del partido de gobierno y Jude Célestin, candidato del partido Lapeh por la oposición. Jude Célestin y la oposición son partidarios de denunciar fraude en las elecciones del 25 de octubre y anuncian su intención de boicotear la segunda vuelta de las presidenciales si el CEP no da pie a revisar las mismas.</p> <p>Durante este mes se vive en el país una situación de alta tensión política luego de la primera vuelta con una serie de manifestaciones populares en las calles de la capital y otras ciudades del país, principalmente convocadas por los movimientos “Pitit Dessalines” y “Fanmi Lavalas”, llamando a considerar las elecciones del 25 de octubre como fraudulentas. Se observa un recrudecimiento de casos de secuestros, inseguridad y violaciones ante un mayor clima de inestabilidad, principalmente en la zona de La Plaine du Cul-de-Sac.</p> <p>Después de 5 años de su introducción en el país, se observa un recrudecimiento de los casos de Cólera en varios departamentos administrativos del país.</p> <p>Junto con todo lo anterior, aumentan las expulsiones de migrantes indocumentados desde República Dominicana.</p> <p>El 24 de noviembre se oficializa el balotaje de los dos candidatos para la segunda vuelta para el 27 de diciembre. (CERFAS, noviembre 2015).</p>
<p>Diciembre 2015</p>	<p>A menos de una semana de la segunda vuelta de las elecciones presidenciales y parlamentarias, el CEP anuncia la postergación</p>

	<p>indefinida de las mismas. Esta decisión es a causa de un decreto presidencial para crear una comisión de evaluación electoral independiente que pueda validar el proceso de elecciones. En paralelo emergen acusaciones de corrupción a varios miembros del CEP.</p> <p>La oposición al gobierno continúa denunciando un fraude masivo en la primera vuelta de las elecciones y se mantienen las movilizaciones populares. El clima de inseguridad persiste en la zona metropolitana de Port-au-Prince.</p> <p>Por medio de un nuevo decreto presidencial, se crea un consejo de administración de la Banque de la République d'Haïti (BRH) sin pasar por el proceso de ratificación del senado haitiano. Esto, en virtud de la pérdida constante del valor de la gorda en relación al dólar norteamericano y el aumento considerable y sostenido del valor de los productos de primera necesidad. (CERFAS, diciembre 2015).</p>
<p>Enero 2016</p>	<p>El 01 de enero se informa que la nueva fecha para elecciones de segunda vuelta es el 17 de enero.</p> <p>El 05 de enero se informa que la nueva fecha de elecciones será el 24 de enero. El 22 de Enero, a dos semanas que el presidente Martelly deje el cargo el 7 de febrero, el CEP suspende la segunda vuelta del 24 de enero. A partir de dicho momento los diversos actores políticos buscan formas de sortear la crisis.</p> <p>El 28 de enero dimite el presidente del CEP por acusaciones de fraude electoral.</p> <p>Durante el mes se mantienen las manifestaciones populares, tanto por parte de la oposición que exige la salida de todos los integrantes del gobierno de Martelly y la conformación de un gobierno de transición, como también, por los partidarios del partido de gobierno Tèt Kale (PHTK) quienes exigen la continuación del proceso electoral interrumpido. (CERFAS, enero</p>

	2016).
Febrero 2016	<p>El 07 de febrero Martelly deja el poder sin sucesor electo. Después de una semana, el ex-presidente del senado, Jocelerme Privert es elegido presidente provisorio de Haití por el parlamento en virtud de un acuerdo llegado el 6 de febrero. El 26 de febrero eligen a Fritz Jean como primer ministro (exgobernador del Banco Central Haitiano).</p> <p>Mientras se pone en marcha un decreto electoral para la elección de un nuevo Consejo Electoral Provisional, la clase política llama al ejecutivo a la puesta en marcha de una comisión investigadora y de verificación electoral que verifique los resultados de las elecciones del 9 de agosto y del 25 de octubre.</p> <p>Luego que el 17 de enero se verifica la presencia del virus Zika en el país y se observa la presencia de decenas de nuevos casos.</p> <p>El sector agrícola del país presenta una nueva crisis alimentaria producto de la sequía como efecto del fenómeno del niño.</p> <p>En paralelo, mientras continúa la deportación de dominicanos de ascendencia haitiana la situación fronteriza se deteriora. Diversas organizaciones locales e internacionales denuncia la pasividad de las autoridades haitianas ante el problema. (CERFAS, febrero 2016).</p>

De la lectura en retrospectiva del acontecer del año electoral deviene la constatación de una norma más que la particularidad de una situación de conflicto coyuntural. Los elementos de contexto entregados con anterioridad, permiten observar que una vez más -como ha ocurrido en años anteriores- un gran número de partidos y candidatos participan del proceso de elecciones, con un Consejo Electoral Provisional que no es primera vez que es duramente cuestionado, y que, finalmente, es fragmentado, disuelto e incapaz de generar las condiciones de resguardo para la legitimidad del proceso. Se observa, una vez más, que se quiebra el proceso en base a acusaciones de corrupción y

falta de transparencia, reforzándose durante el período la idea de descrédito y desconfianza de los recursos del estado haitiano.

Como señalábamos anteriormente siguiendo a Hurbon y Gilles, las limitantes a una reforma del estado (por ejemplo, a la creación de un Consejo electoral permanente) perpetúan una crisis de representatividad que se expresa en falta de gobernabilidad y soberanía, siendo un resultado gráfico durante el año la prácticamente nula capacidad de reacción ante una tensa situación migratoria con República Dominicana, el aumento sostenido de los precios de bienes de primera necesidad y alarmas sanitarias como el recrudecimiento de casos de Cólera, Zika y crisis alimentaria que reciben poca o nula respuesta.

Por su parte, pareciera ser que la comunidad internacional hace caso omiso de dicha complejidad estructural y se limita a abogar por expresiones “miméticas” de estabilidad, con injerencia directa de autoridades extranjeras (visita de John Kerry en octubre del 2015), observadores de la OEA, Unión Europea, entre otros, para cumplir con el formalismo de la realización de elecciones, que así y todo, resultan impugnadas, a tal punto, que el presidente Martelly decretó crear en diciembre una comisión de evaluación electoral independiente para validar el proceso de elecciones. Sin embargo, dicha comisión terminó por ratificar la existencia de irregularidades y aplazar de manera indefinida una segunda vuelta electoral, que, sin duda, “partirá con el pie izquierdo” una vez que, justamente, la comisión evaluadora ratifica irregularidades y eventuales fraudes del proceso. Más desconcertante e inquietante aún, es que el 15 de octubre el Consejo de Seguridad de la ONU ratifica por un año más la permanencia de la MINUSTAH en Haití justificándose a base de mantener la seguridad durante el proceso de elecciones.

Pareciera ser, nuevamente, que el éxito o fracaso de una misión militar -que lleva más de diez años en el país- se juega en la expresión “mimética” de la realización de elecciones más que en el contexto amplio si se logró o no alcanzar mayores grados de estabilidad y gobernabilidad. Al menos queda la duda sobre la pertinencia y el estilo de cooperación internacional a desarrollar, elemento sobre el cual trataremos en las conclusiones.

Complementando el análisis de hitos de prensa, se presenta a continuación un análisis del tratamiento en prensa internacional sobre el tema en estudio.

Análisis de Discurso Asistido por Métodos de Lingüística de Corpus Septiembre 2015 a Febrero 2016

La lingüística de corpus se caracteriza por analizar grandes volúmenes de textos que constituyen un *corpus*. La principal ventaja práctica de este procesamiento es, que de otro modo, tomaría demasiado tiempo para quien realice la investigación el leer y analizar dichos textos uno por uno. Para ello se utilizan distintos programas computacionales que permiten rápidamente contar frecuencias de palabras o grupos de palabras, buscar todas las ocurrencias de alguna palabra en específico en su contexto inmediato (concordancia), encontrar las palabras con las que se asocia una palabra específica, comparar distintos *corpora* (plural de *corpus*), entre otras herramientas. Todo esto se aplica a distintas ramas de la lingüística, en la medida que encontrar patrones estadísticamente significativos en grandes volúmenes de textos puede utilizarse prácticamente en cualquier campo de investigación sobre el lenguaje.

Una de las ramas de la lingüística donde se aplican los métodos de lingüística de corpus es el Análisis Crítico de Discurso (ACD). Uno de las principales críticas que se le ha elaborado al ACD es el sesgo en la selección de datos a analizar ('cherry-picking' como se le conoce en inglés). En otras palabras, se seleccionan aquellos textos que mejor prueban el punto que quiere demostrarse en la investigación, ignorando aquellos que lo contradigan. En este sentido, el uso de metodologías de corpus facilitan una mejor representatividad y diversidad en los textos a analizar, haciendo frente a dicho sesgo (ver Mautner, 2015: 172).

El Análisis (Crítico) de Discurso asistido por métodos de lingüística de corpus se ha desarrollado en los últimos diez años (véase Baker, 2007; Baker et al., 2011; Baker & McEnery, 2005; Mautner, 2009; Orpin, 2005) probando ser una combinación útil en la cual la lingüística de corpus permite lidiar con grandes

volúmenes de texto y sortear mejor los problemas de sesgo de selección de los datos a analizar. Por otra parte, la mayor debilidad de ésta es, a saber: la pérdida del contexto en el análisis, lo cual puede sortearse con el complemento que da una mirada más detallada propia de los métodos tradicionalmente cualitativos del Análisis de Discurso.

Sin embargo, para los efectos de este artículo, las limitaciones de espacio nos impiden complementar con una Análisis Crítico de Discurso propiamente tal¹¹, pero confiamos en que la contextualización y revisión realizadas en las secciones anteriores permiten tener una mejor idea del detalle y contexto de los eventos ocurridos en el período analizado.

Para los efectos de este artículo se utilizó el programa computacional AntConc (Anthony, 2014), el cuál es de libre descarga desde el sitio web <http://www.laurenceanthony.net/>. Este programa para lingüística de corpus tiene un uso extendido entre quienes investigan usando estas metodologías (en gran parte gracias a su sencillez, poco 'peso', y ser de licencia libre).

A continuación presentaremos una síntesis de los principales resultados obtenidos al analizar con métodos de lingüística de corpus las noticias de medios extranjeros (en español) sobre Haití entre los meses de septiembre de 2015 y febrero de 2016. Nos enfocaremos en herramientas de frecuencias, colocaciones y keywords para explorar si acaso es posible observar patrones en la prensa que sean concordantes con los hitos descritos en la sección anterior. Se pondrá especial énfasis en el uso de conceptos como *crisis*, *caos*, *irregularidades*, *incertidumbre* y *violencia* para buscar posibles patrones en su uso con respecto a los períodos de tiempo.

Frecuencias totales

A continuación presentaremos una tabla con un resumen de las palabras más frecuentes en la base de datos analizada. Por razones de espacio y parsimonia, presentaremos una selección de las 50 palabras más frecuentes, de las cuales excluimos las palabras gramaticales (pronombres, artículos, etc.), para concentrarnos en las léxicas. Este último criterio lo utilizaremos para todas las herramientas de lingüística de corpus (ver Hunston, 2006).

¹¹ Para un ejemplo aplicado a Haití y MINUSTAH, véase Ferreiro y Wodak (2014).

Frecuencia	Palabra
1524	haití
1007	electoral
851	elecciones
833	país
636	presidente
611	martelly
599	vuelta
561	gobierno
553	segunda
422	comicios
400	presidenciales
395	haitiano
376	proceso
331	candidatos
330	primera
316	consejo
315	resultados
311	cep

En vista que se seleccionaron aquellas noticias que referían a Haití durante el período mencionado, no es de sorprenderse que *Haití* se de las más frecuentes.

Es posible corroborar que las palabras que refieren a las elecciones lideran las frecuencias (*electoral, elecciones, primera, segunda, vuelta, comicios, presidenciales, consejo, resultados, cep*). Esto comprueba que el gran volumen de lo escrito por la prensa hispana en los meses en cuestión gira en torno a dicho tema. Adicionalmente, *país, gobierno, haitiano, presidente, Martelly*, también aparecen con una alta frecuencia. Esto también habla de quienes son los agentes protagonistas de las noticias lo largo de este período.

Análisis de Keywords

Las keywords son aquellas palabras que, desde un punto de vista estadístico, se encuentran significativamente más en un texto (o conjunto de textos) que en

otro texto (o conjunto de textos). En este caso, se procedió a comparar las noticias de cada mes con los restantes. Las *keywords* encontradas deben interpretarse entonces como aquellas palabras más propias de cada mes al compararse con los meses restantes. Esto significa que es posible que existan palabras de alta frecuencia en la base total (ver en la sección anterior) que no aparezcan como *keywords* en ninguno de los meses. La interpretación de dicho fenómeno es que la ocurrencia de dichas palabras se encuentra repartida de manera relativamente similar en todos los meses, y por ende, no son propias de ningún mes en particular.

El estadístico utilizado es log-likelihood (por defecto en AntConc y el más utilizado en esta herramienta), se optó por observar sólo aquellas palabras con una frecuencia mínima de cinco (que estén al menos cinco veces en el texto), y sólo aquellas con un puntaje mayor al valor crítico de corte $p < 0.05$ (3,840) (ver Baker, 2007).

A continuación presentamos cuadros con las principales *keywords* (excluyendo aquellas gramaticales) de las noticias de habla hispana sobre Haití, para cada mes entre Septiembre 2015 y Febrero 2016.

Septiembre 2015

Frecuencia	Ptje. Estadístico	Keyword
38	41731	república
38	41064	dominicana
27	38338	diputados
48	30795	candidatos
9	30164	electos
6	27433	patria
8	25725	inmigrantes
21	24661	dominicanos
7	17805	muro

El mes de septiembre aparece marcado por los conflictos migratorios con República Dominicana e incluso por la promesa de un candidato dominicano de construir un muro que separe ambos países. Palabras como *república*,

dominicana, dominicanos, patria, inmigrantes y muro, apuntan en ese sentido. En tanto, *diputados, candidatos y electos*, refieren al proceso electoral en Haití.

Octubre 2015

Frecuencia	Ptje. Estadístico	Keyword
65	94668	comercio
45	79321	ocupación
75	76513	productos
35	71082	comerciantes
70	46335	minustah
76	44924	naciones
39	36302	tropas
26	35023	terrestre
63	34717	unidas

Octubre se distingue en el uso de palabras que refieren al bloqueo terrestre de productos dominicanos, medida que es levantada en este mes. Palabras como *comercio, productos, comerciantes y terrestre*, apuntan a este tema.

Por otro lado, la ratificación de la permanencia de las tropas de MINUSTAH en Haití por parte de la ONU, se puede ver reflejada con la aparición de palabras como *ocupación, tropas, minustah, naciones y unidas*, como propias del mes de octubre.

Noviembre 2015

Frecuencia	Ptje. Estadístico	Keyword
126	172549	resultados
26	48865	dessalines
78	46059	cep
16	37634	preliminares
21	35283	pitit
23	35090	protesta
54	31991	partido
16	31781	manifestación
27	31396	lavalas
41	28382	protestas

La entrega de los resultados de las elecciones de primera vuelta en octubre se expresan en las palabras: *resultados*, *preliminares* y *cep*. Asimismo, los protagonistas del proceso electoral como *Pitit*, *Dessalines*, *Lavalas* y *partido* también emergen como *keywords* significativas de noviembre.

La irrupción de las protestas por el supuesto fraude electoral es posible de observarse a través de *keywords* como *protesta*, *manifestación* y *protestas*.

Diciembre 2015

Frecuencia	Ptje. Estadístico	Keyword
143	158040	comisión
47	70915	evaluación
256	46583	electoral
27	43605	recomendaciones
25	33256	acusaciones
91	27800	resultados
19	27762	coalición
20	26367	credibilidad
11	25680	desroches
82	25631	oposición

El análisis de las *keywords* correspondientes al mes de diciembre demuestran una alta predominancia de noticias vinculadas al nombramiento, por parte del gobierno, de una comisión de evaluación electoral que pueda elaborar recomendaciones y darle credibilidad al proceso (*comisión*, *evaluación*, *electoral*, *recomendaciones*, *credibilidad*). Uno de sus miembros el obispo Rosny Desroches, también figura significativamente más en las noticias de diciembre (*desroches*).

Por el otro lado, la reacción de la coalición de oposición a los resultados de las elecciones de primera vuelta (*coalición*, *oposición*, *resultados* y *acusaciones*).

Enero 2016

Frecuencia	Ptje. Estadístico	Keyword
57	66064	manifestantes

217	60645	segunda
231	60121	vuelta
101	39460	celestin
119	37526	candidato
61	29353	opositor
31	24726	renuncia
199	21498	martelly
11	21112	suspendida
110	19196	cep
61	18620	protestas
13	16464	farsa
68	15058	violencia
46	14820	irregularidades

Los sucesivos cambios en la fecha de la segunda vuelta y su posterior suspensión se ven marcadas con palabras como *segunda*, *vuelta*, *suspendida* y *farsa*.

En tanto, las reacciones a esto se expresan en *keywords* como *protestas*, *violencia* y *manifestantes*. Asimismo, la renuncia del presidente del CEP por acusaciones de fraude electoral se plasma en palabras como *renuncia*, *cep* e *irregularidades*.

Por último, la salida del presidente Martelly y el candidato opositor que va a segunda vuelta, Jude Celestin ven su protagonismo en este mes plasmado en *keywords* como *martelly*, *candidato*, *opositor* y *celestin*.

Febrero 2016

Frecuencia	Ptje. Estadístico	Keyword
63	191274	privert
85	122874	acuerdo
43	117037	interino
32	105669	jocelerme
33	94179	asamblea
179	83796	presidente
70	66214	primer

63	54383	ministro
21	40910	vacío
69	33444	crisis
136	29113	martelly
18	28301	zika

El acuerdo en el parlamento (Asamblea Nacional) que culminó con Jocelerme Privert como presidente provisorio, así como el nombramiento de Fritz Jean como primer ministro se expresa en las *keywords* de febrero con *Jocelerme, Privert, presidente, interino, asamblea, acuerdo, primer y ministro*.

Este hecho, antecedido por la salida del presidente Martelly implicó un período de vacío de poder. Esto se expresa en palabras como *vacío, presidente y Martelly*.

El virus *zika* irrumpe en la agenda noticiosa de febrero. Y por último, aparece la palabra *crisis* como significativa de este mes.

Análisis de Colocaciones

Las colocaciones son palabras que, desde un punto de vista estadístico, tienden a ocurrir juntas en un texto. En este caso, se utilizó el estadístico *mutual information* (MI), el que viene por defecto en el programa AntConc. El estadístico MI tiende a privilegiar más las palabras léxicas que las gramaticales, en la medida que se privilegia la *exclusividad* de la relación entre las palabras (esto es, que la palabra de la colocación no ocurra con otras palabras) por sobre la *frecuencia* de la colocación (ver Stubbs, 1995).

Se consideraron colocaciones con una frecuencia mayor a cinco y que se ubicaran hasta cinco palabras antes y cinco después de las palabras buscadas, opción que también viene dada por defecto en AntConc.

Caos

KMC	File
mas y muchas personas han sido detenidas y golpeadas. Un orden que apadrina el	25122015
podría dejar cualquier crónica del proceso, que terminará con la reelección del	25122015
En medio de un ambiente de	21012016
eran las manifestaciones. La cancelación fue decidida debido a la situación de	22012016
Los partidos políticos a llegar a un acuerdo político, a fin de evitar el	29012016
o electoral presidencial del 25 de octubre, lo que se presentó fue un verdadero	08022016
o de los electores prefirió no acudir a las urnas, manteniéndose indiferente al	08022016

Caos es una palabra que aparece sólo siete veces en toda la base, por lo que es posible observar directamente las líneas de concordancia en el cuadro de arriba. De ellas, dos son en diciembre, tres en enero y dos en febrero. Esto quiere decir que está ausente de las noticias recolectadas de los meses de septiembre, octubre y noviembre. Llama la atención que no se hayan realizado alusiones en términos de “caos” durante el mes de noviembre, siendo que éste fue un mes que también tuvo un alto nivel de convulsión política luego de darse a conocer los resultados de las elecciones. Al tener tan pocas ocurrencias, presentamos cada una de ellas en su línea de concordancia mostrando el contexto inmediato en que aparecen.

Se puede observar que en general el contexto refiere a las elecciones y no así a otros problemas del país como el cólera o más recientemente el virus zika.

Crisis

Frecuencia Total	Frecuencia Izquierda	Frecuencia Derecha	Puntaje Estadístico	Palabra
11	0	11	9.48676	forzar
12	12	0	9.37128	prolongada
5	5	0	9.00133	solucionar
23	23	0	8.92286	superar
8	7	1	8.67941	grave
9	6	3	8.65669	atravesada
110	1	109	8.08324	política

5	1	4	7.16483	suspensión
5	4	1	6.80869	constitucional
42	2	40	4.90323	electoral

Hemos visto que si bien la palabra *crisis* no figura entre las 50 palabras más frecuentes de toda la base analizada, sí es *keyword* para febrero 2016. Al observar más de cerca con qué palabras tiende a ocurrir, vemos que aparece caracterizada como *prolongada* y *grave*. El resolver la crisis se expresa en palabras como *solucionar* y *superar*. Acerca del tipo de crisis, palabras como *política* y *constitucional* confirma que la mayoría de las noticias centran el concepto de crisis en esta esfera.

Las causas de la crisis son posibles de rastrear en palabras como *suspensión* y *electoral*, confirmando el rol que ha tenido la suspensión de la segunda vuelta electoral en la situación de Haití.

Fraude

Frecuencia Total	Frecuencia Izquierda	Frecuencia Derecha	Puntaje Estadístico	Palabra
9	9	0	9.88206	cometió
13	0	13	9.77515	masivo
7	7	0	9.68942	sospechas
8	1	7	9.56013	cometido
16	16	0	9.42263	supuesto
9	9	0	9.14510	denunciaron
39	39	0	8.93865	denuncias
20	20	0	8.68043	acusaciones
5	5	0	8.50355	numerosas

Fraude es una de las palabras que emergieron como colocación de irregular*, como se verá a continuación. Sus principales colocaciones se pueden agrupar

en cuatro: las que describen el fraude como algo que todavía no es cierto (*sospechas y supuesto*); las que apuntan a la acción del fraude (*cometió y cometido*); las que refieren a la denuncia del hecho (*denunciaron, acusaciones, denuncias*); y las que hablan de la magnitud (*masivo y numerosas*).

Incetidumbre

Frecuencia Total	Frecuencia Izquierda	Frecuencia Derecha	Puntaje Estadístico	Palabra
5	5	0	11.77336	creciente
6	0	6	6.85151	política
5	3	2	5.07118	país
7	0	7	4.68513	haití

Incetidumbre es una palabra que no tiene muchas colocaciones. Entre ellas, se refuerza la idea de que ésta es *creciente* y que refiere al campo de la *política*.

Irregular*

Frecuencia Total	Frecuencia Izquierda	Frecuencia Derecha	Puntaje Estadístico	Palabra
11	11	0	10.45991	supuestas
8	0	8	10.41552	cometidas
10	10	0	9.73745	serias
6	6	0	9.17041	graves
5	3	2	7.81606	denuncias
5	2	3	6.75763	hubo
12	6	6	6.64685	fraude
8	5	3	6.06974	violencia
6	6	0	5.78670	electorales

En este caso se utilizó el asterisco (*) como forma de *wildcard*. Esto significa que se buscaron colocaciones para todas las palabras que comiencen con *irregular* (*irregular, irregulares, irregularidad, irregularidades, etc.*).

Las irregularidades son calificadas como *supuestas*, lo que quiere decir que no se han probado aún. No obstante, son adjetivadas como *serias* y *graves*. Al igual como con la palabra *crisis*, lo *irregular* se vincula a las *denuncias* de *fraude electoral(es)*. Asimismo, la *violencia* ocurrida en las protestas también es asociada como reacción a dichas irregularidades.

Violencia

Frecuencia Total	Frecuencia Izquierda	Frecuencia Derecha	Puntaje Estadístico	Palabra
6	6	0	9.30496	rechazar
5	5	0	9.21185	episodios
6	6	0	9.15296	desató
19	19	0	9.13785	actos
6	2	4	9.01545	intimidación
7	7	0	7.79039	hechos
6	3	3	7.43049	fraudes
6	6	0	6.95132	evitar
8	4	4	6.66110	denuncias

Violencia es otra de las palabras que emergió como colocación de *irregular**. Palabras como *rechazar* y *evitar* apuntan a acciones que se oponen a la violencia. A su vez, las *denuncias* de *fraudes* aparecen vinculadas a la violencia en tanto causas de las manifestaciones.

Conclusiones

En base a lo expuesto, la principal interrogante que surge es en qué medida el proceso de elecciones presidenciales y legislativas en Haití durante el año 2015 contó con aquellos elementos institucionales, contextuales y soberanos

que aseguraran cierto espacio de representatividad y legitimidad del proceso. Ciertamente es una pregunta imposible de responder exclusivamente en base a la revisión de prensa que hemos propuesto, abriendo nuevas interrogantes para investigaciones posteriores. Sin embargo se pueden realizar los siguientes alcances a modo de conclusión:

Sobre los aspectos relativos a la crisis de representatividad y gobernanza, más que la baja adhesión política y participación junto con lo descrito en torno a la cantidad de partidos políticos y candidatos, lo problemático al parecer resulta ser la combinatoria de dichos factores con la fragilidad institucional que avala la legitimidad y probidad del proceso, llamando la atención la inexistencia de una institucionalidad de carácter permanente que pueda preparar, dar seguimiento y evaluar los resultados de manera transparente y oportuna. Se podría proponer como ejemplificaciones de dicha problemática la conformación de Consejos Electorales Provisionales, comisiones evaluadoras ad-hoc, falta de observación y seguridad en locales de votación en un contexto en el cual existía un atraso de varios años en las elecciones parlamentarias con un presidente gobernando por decreto desde el 15 de enero del 2015.

Ante dicho contexto, se comprende la preocupación tanto interna como también por parte de la comunidad internacional para que finalmente se hicieran elecciones, sobretodo tomando en consideración la historia de golpes de estado y una situación de excepción con un parlamento disuelto y un presidente gobernando por decreto. No obstante, al menos es factible plantear la duda si las acciones acometidas respondieron más bien a una *mimética* de institucionalidad o a un real apoyo y compromiso para reforzar realmente la institucionalidad del estado y la democracia haitiana con miras a un desarrollo de largo plazo.

Derivado de lo anterior, siguiendo a Andrews et al. (2012) y su reflexión sobre los retos de la cooperación internacional en la construcción de capacidades locales, surge la duda sobre el estilo de cooperación internacional y la pertinencia de una Misión de Naciones Unidas para la Estabilización de Haití (MINUSTAH) en un contexto no caracterizado por un conflicto bélico (como puede ocurrir en otras latitudes del planeta) sino más bien, por lo que hemos intentado describir como una crisis de representatividad y gobernabilidad, que

requiere competencias más bien burocráticas y técnicas de apoyo civil por sobre una asistencia militar, y por sobre todo, de fortalecimiento del propio estado haitiano más que en competencia privada con el mismo. Dicha acotación requiere sin duda mayor análisis y profundidad para comprender en qué medida se trasciende una “lógica de emergencia” hacia el desarrollo de una “agenda pública y planes de desarrollo”, incapaz de ser abordado por la mera revisión de hitos de prensa presentes en este trabajo.

Sin embargo, al menos es destacable una serie de hitos durante el año y un análisis de discurso (asistido por métodos de lingüística de corpus de prensa internacional), que evidencia que en Haití se está lejos de un “espíritu triunfalista” de superación de la inestabilidad. Esto a pesar de más de diez años de presencia de MINUSTAH en el país, más de seis años después del gran terremoto y la presencia de prácticamente todas las grandes agencias de cooperación internacional.

Durante todo el año electoral han estado presentes alusiones a caracterizar el proceso con una alta carga de “incertidumbre”, “suposiciones de fraude”, “irregularidades”, con un aumento de la protesta civil y mayor “violencia”. Esto no quiere decir que estemos asociando dichos elementos como propios y exclusivos de la situación de Haití, ya que es factible encontrar alusiones similares a procesos parecidos en otras latitudes cuando se trata de un año electoral. Sin embargo, para el caso de estudio y las conclusiones del presente texto, el análisis descriptivo realizado -y su correlación con la cronología de hitos- permite constatar al menos una situación concreta de conflicto y sus particularidades de contexto, más aún en un proceso inconcluso y abierto a seguir desarrollándose durante el 2016.

El análisis de discurso asistido por métodos de lingüística de corpus para el tratamiento de las noticias internacionales permitió hacerse una idea además de los principales énfasis que mes a mes marcaron la agenda noticiosa en relación a Haití. Así por ejemplo, tensas relaciones con República Dominicana durante los meses de septiembre y octubre, la irrupción de las protestas en diciembre, la exacerbación de las mismas durante enero producto de los sucesivos cambios en la fecha de la segunda vuelta (y su posterior

suspensión), y los acuerdos en febrero que permiten “tomar un respiro” a partir de la conformación de un nuevo gobierno provisional de transición.

Por otro lado, permitió corroborar que la prensa hispana refiere a la crisis en Haití principalmente en su dimensión política. Los datos no permiten encontrar otras dimensiones posibles del concepto *crisis* de manera significativa (como podría ser la crisis alimentaria, migratoria, del cólera, fronteriza, por nombrar algunas). Esto, lejos de significar que otros tipos de crisis no existan en Haití, parece indicar que para la prensa hispana el carácter noticioso de la(s) crisis haitiana(s) sólo se acota a lo político.

En línea con lo anterior, es posible comprobar que los problemas de bloqueo de productos provenientes República Dominicana y la expulsión de dominicanos de ascendencia haitiana de dicho país hacia Haití, sólo ocupan la agenda noticiosa durante los meses de octubre y septiembre respectivamente. Pese a que el problema de expulsión de dominicanos descendientes de haitianos sigue en curso.

Por su parte, la MINUSTAH sólo aparece significativamente a propósito de la prórroga de su estadía en el país durante el mes de octubre, desapareciendo su relevancia en los meses restantes.

Por último, cabe destacar las pocas ocurrencias que tiene la palabra caos, que sólo son en los últimos meses. Asimismo, el cólera y su reciente rebrote parece no impactar significativamente la agenda noticiosa de la prensa hispana reportando sobre Haití.

Las potencialidades de dicho análisis son aún mayores, sin embargo, al menos para los fines del presente artículo, permitió identificar -entre los hitos de cada mes- los acentos que marcó la prensa en español en relación al país. Queda pendiente para futuras investigaciones evaluar si dichos énfasis responden a determinadas líneas editoriales de la prensa de un determinado país, o diferencias en el tratamiento entre agencias internacionales de noticias y medios independientes.

Bibliografía

- Andrews, Matt; Pritchett, Lant y Woolcock, Michel (2012): 'Escaping Capability Traps through Problem-driven Iterative Adaptation (PDIA)' CGD Working Paper 299.
- Anthony, L. (2014): AntConc (Versión 3.4.3) [Programa Computacional]. Tokyo, Japón: Waseda University. Disponible en <http://www.laurenceanthony.net/>
- Atria, Fernando; Larraín, Guillermo; Benavente, José Miguel; Couso, Javier; Joignant, Alfredo. (2013): *El otro modelo, del orden neoliberal al régimen de lo público*. Debate. Santiago.
- Baker, P. (2007): *Using corpora in discourse analysis* (Reprinted.). London [u.a.]: Continuum.
- Baker, P., Gabrielatos, C., KhosraviNik, M., Krzyżanowski, M., McEnery, T., & Wodak, R. (2011): ¿Una sinergia metodológica útil? Combinar análisis crítico del discurso y lingüística de corpus para examinar los discursos de los refugiados y solicitantes de asilo en la prensa británica. *Discurso & Sociedad*, 4(4), 376–416.
- Baker, P., & McEnery, T. (2005): A corpus-based approach to discourses of refugees and asylum seekers in UN and newspaper texts. *Journal of Language and Politics*, 4(2), 197–226.
- Bourjolly, Jean-Marie. (2010): "Haïti: quellereconstruction?" en Buteau, Pierre; Saint-Éloi, Rodney; Trouillot Lyonel (eds.) *Refonder Haïti? Mémoire d'encrier*. pp. 25-32, Port-au-Prince.
- Brutus, Émile y Chalmers, Camille (2010): 'Construire ou reconstruire Haïti ? Acteurs, enjeux et représentations' en Buteau, Pierre; Saint-Éloi, Rodney; Trouillot Lyonel (eds.) *Refonder Haïti? Mémoire d'encrier*. pp. 33-45. Port-au-Prince.
- Buteau, Pierre; Saint-Éloi, Rodney; Trouillot Lyonel (eds.) (2010) : *Refonder Haïti? Mémoire d'encrier*, Port-au-Prince.
- Casimir, Jean (2012a): [2000] 'Ayiti Toma' en Casimir, Jean. *Haïti de mis amores*. Ambos Editores. pp. 19-153.

- Casimir, Jean (2012b): [2006] 'Haití y sus élites: el interminable diálogo de sordos' en Casimir, Jean. *Haití de mis amores*. Ambos Editores. pp. 157-224.
- Castor, Suzy. (2012): "Les racines séculaires d'une difficile construction nationale" en Rainhorn, Jean-Daniel (ed.) *Haïti réinventer l'avenir* Editions de la maison des sciences de l'homme, Editions de l'Université d'État d'Haïti. pp. 35-43. Port-au-Prince.
- Centre de Recherche, de Réflexion de Formation et D'action Sociale (CERFAS) (2015-2016) boletines de prensa: "Observatoire des Politiques Publiques et de la Coopération Internationale" meses de abril 2015, Mayo 2015, junio 2015, agosto 2015, septiembre 2015, noviembre 2015, diciembre 2015, enero 2015, febrero 2015. Port-au-Prince.
- Corten, André (2011): *L'État Faible: Haiti et République Dominicaine*. Éditions Mémoire d'écrier, Montréal, Québec.
- Ferreiro, J. M., & Wodak, R. (2014): Análisis Crítico de Discurso desde el Enfoque Histórico: La construcción de identidad(es) latinoamericana(s) en la misión de Naciones Unidas en Haití (2004-2005). En M. Canales (Ed.), *Escucha de la escucha. Análisis e interpretación en la investigación cualitativa* (pp. 189–230). LOM Ediciones.
- Gilles, Alain (2014): "Partis politiques, ordre politique et activités électorales" en Hurbon, Laennec; Gilles, Alain & Midy, Franklin. *Les partis politiques dans la construction de la démocratie en Haïti*. International IDEA (Institut International pour la Démocratie et l'Assistance Electorale). Pp. 93-109.
- Grau, M. I. (2009): *La revolución negra, la rebelión de los esclavos en Haití 1791-1804*, Ocean Sur. Santiago.
- Grünewald, François (2012): 'L'aide humanitaire: quel bilan deux ans après le séisme' en Rainhorn, Jean-Daniel (ed.) *Haïti réinventer l'avenir* Editions de la maison des sciences de l'homme, Editions de l'Université d'État d'Haïti. pp. 171-184.
- Hunston, S. (2006): *Corpora in applied linguistics*. Cambridge University Press.
- Hurbon, Laennec; Gilles, Alain (2014): "Pour comprendre les partis politiques en Haïti" en Hurbon, Laennec; Gilles, Alain & Midy, Franklin. *Les partis politiques dans la construction de la démocratie en Haïti*. International

- IDEA (Institut International pour la Démocratie et l'Assistance Electorale). Pp. 19-35.
- Hurbon, Laennec (2014): "Les partis et l'indifférenciation idéologique" en Hurbon, Laennec; Gilles, Alain & Midy, Franklin. *Les partis politiques dans la construction de la démocratie en Haïti*. International IDEA (Institut International pour la Démocratie et l'Assistance Electorale). Pp. 49-51.
- Kaufmann, Daniel; Kraay, Aart & Zoido-Lobaton, Pablo (1999): *Aggregating Governance Indicators*, Policy Research Working Paper. The World Bank.
- en Vil, Enel. (2009). *Pobreza y desigualdad en Haïti: un análisis de sus determinantes*. Flacso, México.
- Mautner, G. (2009): Corpora and Critical Discourse Analysis. En *Contemporary corpus linguistics* (pp. 32–46). London; New York : Continuum.
- Mautner, G. (2015): Checks and balances: how corpus linguistics can contribute to CDA. En R. Wodak & M. Meyer (Eds.), *Methods of critical discourse studies* (3rd edition, pp. 154–179). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- Midy, Franklin. (2014): "Partis politiques aux élections en Haïti: représentation, légitimité et métier politique" en Hurbon, Laennec; Gilles, Alain & Midy, Franklin. *Les partis politiques dans la construction de la démocratie en Haïti*. International IDEA (Institut International pour la Démocratie et l'Assistance Electorale). Pp. 53-91.
- Orpin, D. (2005): Corpus Linguistics and Critical Discourse Analysis Examining the ideology of sleaze. *International Journal of Corpus Linguistics*, 10(1), 37–61.
- Rainhorn, Jean-Daniel (ed.) (2012): *Haïti réinventer l'avenir* Editions de la maison des sciences de l'homme, Editions de l'Université d'État d'Haïti, Port-au-Prince.
- Ramachandran, Vijaya y Walz, Julie (2012): 'Haïti: Where Has All the Money Gone?' CGD Policy Paper 004.
- Rojas, N., Amode, N., y Vásquez, J., (2016): "Racismo y matrices de "inclusión" de la migración haitiana en Chile: elementos conceptuales y contextuales para la discusión », *Polis* [En línea], 42 | 2015, Publicado el 03 marzo 2016, consultado el 30 marzo 2016.
- URL: <http://polis.revues.org/11341>

- Salignon, Pierre (2012): 'Haïti: républiques des ONG: « l'empire humanitaire » en question' en Rainhorn, Jean-Daniel (ed.) *Haïti réinventer l'avenir* Editions de la maison des sciences de l'homme, Editions de l'Université d'État d'Haïti. pp. 185-197.
- Stubbs, M. (1995): Collocations and semantic profiles: On the cause of the trouble with quantitative studies. *Functions of Language*, 2(1), 23–55.
- Vásquez, Jorge I. (2016): "Pobreza y pobreza infantil: elementos para el debate en la elaboración de una política de protección social en Haití", *Lo esencial no puede ser invisible a los ojos: pobreza e infancia en América Latina*, México, Flacso-UNAM, Instituto de Investigaciones Jurídicas, pp. 159-178. ISBN 978-607-02-7385-8